

中心：_____

姓名：_____

1120918 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

ISTANBUL — Russia and Turkey agreed Tuesday on a plan to push Syrian Kurdish fighters (敘利亞庫德戰士) from a wide swath of territory just south of Turkey's border, cementing Russian President Vladimir Putin's eminent role in Syria as U.S. troops depart and America's influence wanes.

The agreement, reached after an hours-long meeting between Putin and Turkish President Recep Tayyip Erdogan in the Black Sea resort town of Sochi, will leave Turkey and Russia in control of territory formerly held by Kurdish forces once allied with the United States.

swath 廣大的區域

territory 領土

cement 鞏固

eminent 顯赫的

wanes 減弱

ally 結盟

中心：_____

姓名：_____

1120918 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

俄羅斯和土耳其於週二達成了一項協議，就是將敘利亞庫德戰士從土耳其邊境南邊的廣大區域驅離，這鞏固了俄羅斯總統佛拉迪米爾·普丁在美軍撤離及美國影響力減弱時，其在敘利亞的顯赫角色。

普丁與土耳其總統 Recep Tayyip Erdogan 在黑海度假勝地 Sochi 舉行了長達一小時的會議後達成了協議，該協議將讓土耳其和俄羅斯得以控制先前與美國結盟的庫德軍隊所擁有的領土。